

基于 BOPPPS 教学模型的线上线下混合式俄语翻译教学实践探讨

● 宋文杰



[摘要] 本研究探索基于 BOPPPS 教学模型采用线上线下混合式俄语翻译教学的实践应用,并从中获得思考与启示。通过结合传统面授教学和在线学习资源,以促进学生的俄语翻译技能提高为目标,笔者进行了课堂教学。在传统的线下授课结合线上学习资源的授课中,学生在俄语翻译技能的提升方面表现出较好的效果,这说明线上线下混合式教学是有潜力与优势的。

[关键词] BOPPPS 教学模型;线上线下;混合式;俄语翻译

俄语翻译教学在语言学习中具有重要性。俄语作为一种重要的国际语言之一,在国际交流、文化交流和商务领域都扮演着重要的角色。通过俄语翻译教学,可以培养学生中俄文化交际能力和沟通能力,掌握翻译技巧和策略,提高语言表达能力和理解能力。此外,俄语翻译教学也为学生进一步深入了解俄罗斯和俄语文化提供了途径。与此同时,俄语翻译教学也面临一些挑战。首先,俄语与其他语言之间存在结构差异和文化差异,学生需要克服语言和文化障碍。其次,翻译过程中需要处理不同领域和专业的文本,学生需要具备相关专业知识和词汇量。此外,翻译中的困难和问题也需要学生具备解决和应对的能力。

为了更好地应对上述挑战,线上线下混合式教学和 BOPPPS 教学模型提供了有效的教学策略和方法。将学生在校或教室中与教师进行面对面的教学活动与在线学习相结合,这种混合教学模式给学生提供了灵活的学习方式和大量的资源,可以满足学生的个性化学习需求和时间安排。同时, BOPPPS 教学模型(预授、问题导入、活动实施、总结回顾和评估反思)强调学生的主动参与和实践,通过清晰的教学路径和目标,促进学生的自主学习和专注度。

因此,采用线上线下混合式教学和 BOPPPS 教学模型在俄语翻译教学中具有重要意义。它们可以提供充足的学习资源和教学支持,增加学生的学习动力和参与度。通过将传统教学和现代技术手段相结合,俄语翻译教学可以更加贴近学生的学习实际,提高了学习效果,增强了学习体验。

Q 俄语翻译教学的相关研究现状

对于俄语翻译教学,研究者们关注俄语翻译的难点和挑战,针对不同级别的学习者提出了针对性的教学方法和技巧。同时,一些研究探索了俄语翻译教学与实际语境的结合,注重培养学生的实际应用能力。

BOPPPS 教学模型将教学过程划分为预授、问题导入、活动实施、总结回顾和评估反思五个阶段,并强调学生的主动参与和实践。研究发现, BOPPPS 教学模型可以提高学生的学习与思考能力,激发他们的学习兴趣和自主性。

总的来说,对于俄语翻译教学、线上线下混合式教学和 BOPPPS 教学模型的研究已经取得一些进展。这些研究为教学实践探索了有效的教学方法和策略,提高了学生在俄语翻译技能和语言应用方面的能力。然而,仍有很多问题和挑战需要进一步研究解决,比如如何更好地结合线上线下教学资源、如何提升 BOPPPS 教学模型在俄语翻译教学中的效果等。未来的研究可以进一步拓展对这一教学模式的研究,以提供更好的教学实践指导。

Q 基于 BOPPPS 模型的线上线下混合式教学在俄语翻译教学中的作用

BOPPPS 模型的总结回顾环节可以为学生提供反思和回顾时间,有助于加深学生对俄语文化的认识,在线下课堂中可以进行更深层次的讨论和交流。线上线下混合式教学提供了更多的实践机会,学生可以在平台上进行语言翻译练习,而线下教学中可以进行实际的对话和讨论,模拟真实的

翻译场景。俄语翻译教学不仅是语言技能的培养,也是俄罗斯文化传承的一部分。模型的总结回顾环节有助于学生对俄语文化特点和语言风格有更深入的了解。

针对在线学习,教师能在线上学习平台提供教学资源和指导,而线下课堂则可以专注于实践应用和互动讨论。以BOPPPS模型为教学指导,学生在俄语翻译技能和语言理解方面的提升方面可能会更加显著。通过活动的开展和个性化的指导,能够满足不同类型学习者的需求。对于积极主动的学生能够给予更深度的引导和支持,而对于学习主动性较差的学生,通过模型引导能够激发其学习兴趣和自主性。

总的来说,BOPPPS教学模型在俄语翻译教学中具有显著的适用性和作用,有助于提升学生的学习动机和参与度,培养学生的思考能力和解决问题的能力,并帮助教师更好地组织和引导教学过程。

❶ 基于 BOPPPS 教学模型的教学设计步骤

BOPPPS教学模型旨在激发学生的学习动机,提高学习效果,并促进他们在学习过程中的积极参与和实践。该模型通过预授、问题导入、活动实施、总结回顾和评估反思五个阶段的设计,为学生创造了一个明确的学习路径和目标。因此,根据其原理的教学设计步骤分为以下几个方面。

(1)预授(前奏):教师通过预授课程内容,介绍学习目标和重要概念,以激发学生的学习兴趣 and 引起他们的思考。(2)问题导入:教师提出与课题相关的问题,旨在激发学生的思考和探索,引导他们进入学习状态。问题的设计应该具有挑战性和启发性。(3)活动实施:学生通过小组讨论、实践任务、角色扮演等活动展开学习。通过各种活动来增强学生之间的合作、培养他们的综合素养。(4)总结回顾:在这个阶段学生对课程内容进行总结和回顾,强化对学习的理解 and 应用。教师可以提出问题或引导学生进行思考,回顾已学习过的内容和对后面学习内容的加以引入,通过这种方式来引起学生的兴趣和增加实践应用机会。(5)评估反思:学生进行自我评价和反思,回顾自己的学习过程和成果。学生之间分享学习心得,为将来的学习提出改进意见。

通过BOPPPS教学模型的实施,教师将教学过程组织得更加有条理,学生的学习效果得到提高,并且激发了他们的学习兴趣和主动性。该模型注重学生的参与和实践,帮助他们养成批判性思考问题的习惯,同时培养合作能力和问题解决能力。

❷ 基于 BOPPPS 模型的线上线下混合式教学实践

教学设计:《俄语笔译》——讲好中国故事

教学目标:结合BOPPPS模型和混合式教学,促进学生

的俄语翻译技能提高,培养其中俄文化交际能力和俄语语言沟通能力。

教学内容和活动:(1)预授环节。学生在线上学习通上学习并预习相关的翻译理论知识和技巧。教师通过在线课程导入部分,引入课题和激发学生的学习兴趣。

(2)问题导入环节。教师提出相关问题,通过小组讨论和互动引发学生对于翻译问题和挑战的思考。学生提出自己在学习过程中遇到的问题和困惑,以此为导入进行后续授课。

(3)活动实施环节。学生分组进行“讲好中国故事”翻译练习,通过角色扮演、实践任务等活动,尝试解决真实情景下的翻译问题。教师为学生提供实践练习中的反馈和指导,帮助他们改进翻译策略和技巧。

(4)总结回顾与评估反思环节。学生总结和回顾活动中的学习成果和经验,以及自己的翻译策略和技巧改进。学生对自己的学习成果进行反思和评价,并与教师 and 同学进行反馈和讨论,最后由教师根据学生的表现给予最终评价。

教学资源准备:①在线学习平台(以学习通为例)提供教材、习题和其他学习资源,支持学生的自主学习和在线讨论。②视频教学资料。教师录制和收集我国文化类相关的视频或短视频,供学生学习和借鉴。③实践任务和角色扮演案例。为学生提供真实的翻译实践任务和角色扮演案例,激发学生的实践兴趣和参与度。

评价和改进:①学生的学习成绩和作业表现。评估学生在课程中翻译实践和能力提升的表现。②学生的问卷调查和反馈。收集学生对线上授课和线下自主学习相结合的教学和活动设计的满意度和意见问卷,通过数据分析为教学改进提供依据。③教师的教学反思和经验总结。教师对于教学过程和设计的评估和总结,思考如何进一步优化教学活动和教学资源。

通过这样的教学设计,学生可以通过教学平台获得资源和自主学习的机会,在教学模型下通过教师的引导,来提高翻译技能和实践能力。教师也可以通过学生的评价反馈和自身的反思,不断改进教学活动和课程设计,提供更好的俄语翻译教学实践。

❸ 实践结果分析

通过对比以往的教学效果和学生反馈,以及与相关研究的对比分析,可以初步了解这种新的教学方法的优势和潜力。

笔者通过定性和定量数据的收集和分析来评估教学效果,从而进一步验证所采用方法的实用性和有效性。例如,可以通过学生的问卷调查、作业成绩和口头表现等方式来获取学生对教学活动的评价和反馈。这样可以从学生的

角度了解教学方法对于他们的学习体验和成果的影响。同时,还可以对学生的学习成绩进行统计分析,与以往的教学效果进行对比,以了解教学方法的实际效果。

在实践中,笔者发现这种教学模型在促进学生积极参与、提高学习效果方面具有重要作用。该模型的前瞻性设计使得教学过程更加结构化、组织化,通过预授、问题导入、活动实施、总结回顾以及评估反思等步骤,为学生提供了一个清晰的学习路径和目标。同时,线上授课和线下自主学习混合式教学使得学生可以随时随地获取学习资源,提供了更加灵活的学习方式。

然而,在实践中也面临着一些挑战。首先,教学资源的选择和设计需要仔细考虑,确保线下授课和线下学习内容的衔接与一致性。其次,学生对混合式教学的接受度和适应能力需要培养和引导,同时还要为他们提供必要的技术支持和指导。此外,教师的角色也需要从传统授课转变为引导式授课,关注学生的学习进程与反馈。

❶ 启示与思考

(1)线上线下混合式教学的优势:①灵活性。学生可以根据自己的情况灵活选择学习内容,能够更好地适应个体差异和学习节奏。②增强学习动力。线上学习资源和互动学习环境可以激发学生的学习兴趣 and 主动性。③个性化学习与反馈。在线学习平台可以提供个性化的学习资料和学习跟踪,为学生提供针对性地学习和反馈。

(2)BOPPPS教学模型的优势:①学习结构化与追踪。该模型提供清晰的教学路径和目标,帮助学生更好地组织学习过程,追踪学习进展。②积极参与和实践。通过引入问题和活动,激发学生的思考和互动,促进学生的主动参与和实践能力的培养。③反思与评估。总结回顾和评估反思环节可以帮助学生对学习过程进行反思,促进深层次的学习理解 and 自我评价能力的提高。

(3)面临的挑战:①技术支持和学习平台。教师和学生需要熟悉和适应在线学习平台,对于技术问题需要有解决的能力。②教师角色转变。教师需要从传统的讲授者转变为引导者,关注学生的学习进程和个性化教学需求,需要提升相应的教学能力。③学生自主学习和时间管理。线上学习需要学生具备自主学习和时间管理的能力,教师需要帮助和引导学生培养这些能力。

(4)改进空间:加强教师培训,提升教师在线教学和线下互动环节的指导力和反馈能力。定期评估教学资源 and 平台资源对学生的适用性,根据反馈改进 and 更新教学内容和技术支持。关注学生的学习体验和反馈,持续改进教学活动和资源,提供更好的学习支持和个性化教育。

俄语翻译教学面临着更高水平的挑战,要提高学生的俄语翻译水平,需要不断探索创新的教学方法。一种创新的途径是结合在线学习平台和传统面授教学,以提供更丰富的学习资源和学习环境,推动俄语翻译技能的提升。这种教学模式需要特别注意教学资源的选择和设计,确保线上线下学习内容的衔接性和一致性,以提供一体化的学习体验。同时还要重视学生的个性化学习需求和自主学习能力的培养,有助于促进学生对于俄语翻译的理解和应用能力的提高。这些举措将对提高俄语翻译教学的效果和培养学生的实际应用能力产生积极影响。

通过这项实践,笔者获得了一些思考与启示。首先,教学模型应与时俱进,创新教学方式与手段,满足学生的多样化学习需求。其次,线上线下混合式教学既可以增加学习的灵活性和便利性,又能够提升学生的主动参与度和学习效果。

在未来的教学实践中,应进一步探索俄语翻译教学的有效手段和教学设计,结合BOPPPS教学模型与线上线下混合式教学的优势,提高学生的翻译能力和综合语言运用水平。同时,还需要关注学生的学习体验和反馈,不断改进教学模式和方法,以提升教学效果,为俄语翻译教学的改进 and 创新贡献一份力量。

📖 参考文献

- [1]孙宏斌.“外语+专业”人才培养模式下教学质量评价体系的构建标准研究[J].经济研究导刊,2015(07):171-172.
- [2]董红晶,吴丽坤.俄语专业本科翻译教学现存问题与对策研究[J].黑龙江高教研究,2021,39(11):156-160.
- [3]季骄阳.俄语专业翻译课程翻转课堂实施方案探究[J].教师,2021(20):48-49.

作者简介:

宋文杰(1995—),女,汉族,山东青岛人,硕士,讲师,青岛城市学院,研究方向:俄罗斯语言与文学。